TADOKU JUNIOR　はじめての名作童話　★★★★☆ ながい　1394語

The Little Old Woman and her Pig

おばあさんと子ブタ

Katharine Pyle（1918年の本）　原文そのまま　朗読：Scott Bennett

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　やっと買った子ブタが、さくをこえてくれません。おばあさんは犬に、ぼうに、火に……と、つぎつぎたのんでいきますが、だれも聞いてくれません。

One time a little old woman was sweeping her room, and she found in the corner a bright silver shilling. “There!” said the old woman, “Now I can buy that little pig I have been wanting for such a long time.”

She finished her sweeping in a hurry and put on her bonnet and her shawl and started off to market to buy her pig, and she carried a tin pail with her so she could gather blackberries along the way.

The bushes were fairly loaded down with berries, so it did not take her long to fill her pail, and after that she got to market in no time.

At first she could not find just the pig she wanted. Some were too little and some were too big; some were too fat and some were too thin. But at last she found just exactly the right pig; it was round and pink and it had one black ear, and the curliest tail there was in the market. She paid just exactly a shilling for it, and then she tied a rope around its hind leg and started home with it, driving it before her, and carrying the pail of blackberries on her arm.

At first all went well. The little pig trotted quietly along, and the sun shone, and the birds sang, and the little white clouds floated across the sky. But presently they came to a stile, and the pig did not want to go over it. Now, there was no way to go round, and no way to get home except over this stile.

“Go on, piggy,” said the old woman, shaking the rope. But piggy wouldn’t go on. The old woman tried to drive him, and he wouldn’t go, and then she tried to lead

him, and then she coaxed him and talked to him, but he just wouldn't go over the stile.

At last the old woman quite lost patience with him. She saw a dog trotting along the road, and she called to him. "Here! here, good dog; come and bite piggy, for I can't make pig go over the stile, and at this rate I won't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

The dog stopped and looked at her and looked at the pig, but he would not bite it.

Close by a stick lay in the road, and the woman called to it (and she was quite cross by this time). "Stick, stick, beat dog; dog won't bite pig, pig won't go over the stile, and at this rate I shan't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."



But the stick wouldn't. It lay there quietly in the road just as though she hadn't spoken to it.

Over in the field a fire was burning, and the old woman called to it, "Fire, fire, burn stick; stick won't beat dog, dog won't bite pig, pig won't go over the stile,

and at this rate I won't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

But the fire wouldn't.

Then the old woman called to a brook near by, "Water, water, quench fire; fire won't burn stick, stick won't beat dog, dog won't bite pig, pig won't go over the stile, and I shan't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

But the brook wouldn't.

She saw an ox over in the field. "Ox, ox," she cried, "drink water; water won't quench fire, fire won't burn stick, stick won't beat dog, dog won't bite pig, pig won't go over the stile, and I shan't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

But the ox wouldn't.

She saw a butcher riding along the road, and she called to him "Butcher, butcher, kill ox; ox won't drink water, water won't quench fire, fire won't burn stick, stick won't beat dog, dog won't bite pig, pig won't go over the stile, and I won't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

But the butcher wouldn't.

There was a piece of rope twisted about the fence. "Rope, rope," she cried, "hang butcher; butcher won't kill ox, ox won't drink water, water won't quench fire, fire won't burn stick, stick won't beat dog, dog won't bite pig, pig won't go over the stile, and I shan't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

But the rope wouldn't.

Then she called to a rat that lived in a hole under the stile, "Rat, rat, gnaw rope; rope won't hang butcher, butcher won't kill ox, ox won't drink water, water won't quench fire, fire won't burn stick, stick won't beat dog, dog won't bite pig, pig

won't go over the stile, and I shan't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

But the rat wouldn't.

A cat was sitting on a gate-post. "Puss, puss, catch rat," called the old woman. "Rat won't gnaw rope, rope won't hang butcher, butcher won't kill ox, ox won't drink water, water won't quench fire, fire won't burn stick, stick won't beat dog, dog won't bite pig, and I shan't get home till midnight with my pail of fine ripe blackberries."

"No," answered puss, "I am very comfortable sitting here. Why should I disturb myself just to please you. But if you will get the red cow to give you a saucerful of milk for me then I will catch the rat."

So the little old woman tied the pig to the stile, and then she climbed over the fence into the field where the red cow was standing.

"Please, good cow, give me a saucerful of milk for puss," she said, "so that puss will catch the rat that won't gnaw the rope that won't hang the butcher who won't kill the ox that won't drink the water that won't quench the fire that won't burn the stick that won't beat the dog that won't bite the pig that won't go over the stile so that I can get home before midnight with my pail of fine ripe blackberries."

Said the cow, "If you will go over yonder to where the haymakers are working and fetch me a wisp of hay to eat, then I will give you the milk."

So the little old woman went over to the haymakers and said, "Please, good kind haymakers, give me a wisp of hay to give to the cow so that she may give me some milk to give to the cat."

The haymakers were very hot and thirsty and they said, "Very well; if you will go down to the stream and fetch us a pailful of water we will give you the hay."

So the little old woman emptied out her blackberries on the ground very carefully and then she hurried down to the stream and brought back to the haymakers a pailful of fresh cool water.

The haymakers drank deep of it and then they gave the little old woman all the hay she wanted. She put the blackberries back in the pail and hurried back to the cow with the hay.

The cow gladly gave her a saucerful of milk in return for the hay.

The old woman took the milk to the cat, and while puss was drinking it the old woman untied the rope that fastened the pig to the stile.

Puss finished the milk and licked up the last drop of it, and then she bounded down beside the stile and began to catch the rat.

The rat squeaked with terror and began to gnaw the rope.

The rope began to hang the butcher, the butcher began to kill the ox, the ox began to drink the water, the water began to quench the fire, the fire began to burn the stick, the stick began to beat the dog, the dog began to bite the pig, and the pig squealed at the top of its lungs and scrambled over the stile and ran for home so fast that the little old woman could hardly keep up with it.

They got home in less than no time; it wasn't even midday, and the little old woman had her blackberries for dinner, and what was left over she gave to the pig.

あるとき、小さなおばあさんが部屋のそうじをしていると、すみっこでぴかぴかの1シリング銀貨を見つけました。「まあ！」とおばあさんは言いました。「これで、ずっとほしかったあの子ブタが買えるわ。」

おばあさんはいそいでそうじをすませると、ボンネットをかぶり、ショールをはおって、子ブタを買いに市場へ出かけました。とちゅうでブラックベリーをつめるように、ブリキのバケツも持っていきました。

しげみにはベリーがどっさりなっていたので、バケツはすぐにいっぱいになりました。それからおばあさんは、あっというまに市場につきました。

はじめは、ちょうどほしい子ブタが見つかりませんでした。小さすぎるのもいれば大きすぎるのもいて、太りすぎのもいれば、やせすぎのもいました。でもとうとう、ぴったりの子ブタが見つかりました。まるくてピンク色で、耳がかたほうだけ黒くて、市場でいちばんくるくるまいたしっぽをしていました。おばあさんはちょうど1シリングをはらって子ブタを買い、後ろ足になわをむすんで、子ブタを前に追いながら、ブラックベリーのバケツをうでにかけて家にむかいました。

はじめは、何もかもうまくいきました。子ブタはおとなしくとことこ歩き、お日さまはかがやき、鳥は歌い、小さな白い雲が空をふわふわ流れていきました。ところがやがて、ふみこし段（さくをのりこえるための段）のところに来ると、子ブタはそれをこえようとしませんでした。ところが、回り道はなく、このふみこし段をこえるほかに家に帰る道はありません。

「さあ、おいき、ブタちゃん」とおばあさんはなわをゆすって言いました。でも、ブタちゃんは進もうとしません。おばあさんは後ろから追い立ててみましたが、ブタは進みません。こんどは前から引っぱってみて、それから、なだめたり話しかけたりしましたが、ブタはどうしてもふみこし段をこえようとしませんでした。

とうとうおばあさんは、すっかりがまんができなくなりました。道を犬がとことこ歩いてくるのが見えたので、おばあさんは犬によびかけました。「ほら！ほら、いい子の犬や。ブタをかんでおくれ。ブタがふみこし段をこえてくれないの。このままじゃ、よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

犬は立ち止まっておばあさんを見て、ブタを見ましたが、ブタをかもうとはしませんでした。

すぐそばの道に、ぼうが1本落ちていたので、おばあさんはぼうによびかけました（このころには、おばあさんはすっかりきげんがわるくなっていました）。「ぼうや、ぼう、犬をたたいておくれ。犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。このままじゃ、よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、ぼうはしませんでした。まるで話しかけられなかったかのように、道にしずかにころがったままでした。

むこうの畑で火がもえていたので、おばあさんは火によびかけました。「火よ、火、ぼうをもやしておくれ。ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。このままじゃ、よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、火はしませんでした。

そこでおばあさんは、近くの小川によびかけました。「水よ、水、火を消しておくれ。火がぼうをもやさない、ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、小川はしませんでした。

むこうの畑に、牛が1頭いるのが見えました。「牛よ、牛」とおばあさんはさけびました。「水を飲んでおくれ。水が火を消さない、火がぼうをもやさない、ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、牛はしませんでした。

肉屋さんが馬に乗って道をやってくるのが見えたので、おばあさんはよびかけました。「肉屋さん、肉屋さん、牛をしめておくれ。牛が水を飲まない、水が火を消さない、火がぼうをもやさない、ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、肉屋さんはしませんでした。

さくに、なわが1本まきついていました。「なわよ、なわ」とおばあさんはさけびました。「肉屋さんをしめあげておくれ。肉屋さんが牛をしめない、牛が水を飲まない、水が火を消さない、火がぼうをもやさない、ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、なわはしませんでした。

それからおばあさんは、ふみこし段の下のあなに住んでいるネズミによびかけました。「ネズミよ、ネズミ、なわをかじっておくれ。なわが肉屋さんをしめあげない、肉屋さんが牛をしめない、牛が水を飲まない、水が火を消さない、火がぼうをもやさない、ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない、ブタがふみこし段をこえない。よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

でも、ネズミはしませんでした。

門の柱の上に、ネコが1ぴきすわっていました。「ネコちゃん、ネコちゃん、ネズミをつかまえておくれ」とおばあさんはよびかけました。「ネズミがなわをかじらない、なわが肉屋さんをしめあげない、肉屋さんが牛をしめない、牛が水を飲まない、水が火を消さない、火がぼうをもやさない、ぼうが犬をたたかない、犬がブタをかまない。よくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中まで家に帰れないよ。」

「いやよ」とネコは答えました。「わたし、ここにすわっていて、とても気持ちがいいんだもの。どうしてあなたをよろこばせるためだけに、わざわざ動かなくちゃいけないの？でも、赤いめうしにたのんで、わたしにお皿いっぱいのミルクをもらってきてくれたら、ネズミをつかまえてあげるわ。」

そこで小さなおばあさんは、子ブタをふみこし段につないでから、さくをのりこえて、赤いめうしが立っている畑に入りました。

「どうか、いいめうしさん、ネコちゃんにあげるミルクをお皿に1ぱいくださいな」とおばあさんは言いました。「そうすれば、ネコちゃんがネズミをつかまえてくれる。ネズミがかじらないなわ、なわがしめあげない肉屋さん、肉屋さんがしめない牛、牛が飲まない水、水が消さない火、火がもやさないぼう、ぼうがたたかない犬、犬がかまないブタ、ブタがこえないふみこし段――そうしたら、わたしはよくうれたおいしいブラックベリーのバケツを持って、真夜中になる前に家に帰れるのよ。」

めうしは言いました。「むこうで草かりの人たちがはたらいているところへ行って、わたしが食べるほし草をひとつかみもらってきてくれたら、ミルクをあげましょう。」

そこで小さなおばあさんは草かりの人たちのところへ行って言いました。「どうか、やさしい草かりのみなさん、めうしにあげるほし草をひとつかみくださいな。そうすればめうしがミルクをくれて、そのミルクをネコにあげられるの。」

草かりの人たちはとても暑くてのどがかわいていたので、こう言いました。「いいとも。小川へ行って、バケツいっぱいの水をくんできてくれたら、ほし草をあげよう。」

そこで小さなおばあさんは、ブラックベリーをとてもていねいに地面にあけて、いそいで小川へ行き、草かりの人たちに、つめたくてきれいな水をバケツいっぱいくんできてあげました。

草かりの人たちはごくごくと水を飲み、それから小さなおばあさんに、ほしいだけほし草をくれました。おばあさんはブラックベリーをバケツにもどし、ほし草を持っていそいでめうしのところへもどりました。

めうしはほし草のお礼に、よろこんでお皿いっぱいのミルクをくれました。

おばあさんがミルクをネコのところへ持っていき、ネコがそれを飲んでいるあいだに、おばあさんは子ブタをふみこし段につないでいたなわをほどきました。

ネコはミルクを飲みおわって、さいごのひとしずくまでなめると、ふみこし段のそばへぴょんととびおりて、ネズミをつかまえにかかりました。

ネズミはこわくてチューチューなき、なわをかじりはじめました。

なわは肉屋さんをしめあげはじめ、肉屋さんは牛をしめにかかり、牛は水を飲みはじめ、水は火を消しはじめ、火はぼうをもやしはじめ、ぼうは犬をたたきはじめ、犬はブタをかみはじめました。するとブタは声をかぎりにキーキーなきながら、ふみこし段をよじのぼってこえ、家にむかって走り出しました。あまりに速いので、小さなおばあさんはついていくのがやっとでした。

二人はあっというまに家につきました。まだお昼にもなっていませんでした。小さなおばあさんは、お昼ごはんにブラックベリーを食べ、のこりは子ブタにあげました。

たんご と クイズ おばあさんと子ブタ

pig ブタ	pail バケツ	blackberries ブラックベリー
dog 犬	stick ぼう	fire 火
rat ネズミ	cat ネコ	

Q1 さいしょにおばあさんのたのみを聞いてくれたのは？

① 犬　② ネコ　③ 火

Q2 草かりの人たちは、ほし草のかわりに何をほしがった？

① ブラックベリー　② 銀貨　③ バケツいっぱいの水

Q3 おばあさんは、のこったブラックベリーをどうした？

① 子ブタにあげた　② 市場で売った　③ ネコにあげた

こたえ

Q1　②　ネコが「ミルクをくれたらネズミをつかまえてあげる」と言ってくれました。それからは、めうし、草かりの人とつながっていきます。

Q2　③　草かりの人たちは暑くてのどがかわいていたので、小川の水をバケツいっぱいくんできてほしいとたのみました。

Q3　①　お昼ごはんにブラックベリーを食べて、のこりは子ブタにあげました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #49001（Katharine Pyle、1918年）。パブリックドメイン。
挿絵：Katharine Pyle（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Scott Bennett（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。